

КУЛЬТУРА ОБЩЕНИЯ С ЛЮДЬМИ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ. ЯЗЫК И ЭТИКЕТ.

Несколько слов о корректной терминологии

То, как мы говорим, тесно связано с тем, что думаем и как ведем себя по отношению к другим людям. К сожалению, многие привычные нам слова, понятия и фразы, в том числе употребляемые по отношению к людям с инвалидностью, по сути своей «ярлыки» и оскорбительные стереотипы. В нашем обществе часто звучат такие выражения, как «больной/здоровый», «нормальный/ненормальный», «даун», «калека», «обычный/неполноценный», «умственно отсталый», и т. п. Важно понимать: эти фразы некорректны, потому что оскорбительны для людей с инвалидностью!

Современному российскому обществу следует менять ситуацию и свое отношение к людям с инвалидностью: должна быть выработана культура инклюзии, привита этически выдержанная и грамотная терминология. Для этого необходима не только специальная просветительская работа в этом направлении, но и изменение всей культуры взаимоотношений в обществе в целом. Один из важнейших и показательных аспектов – это язык и слова, которые мы употребляем в той или иной ситуации. Корректные выражения помогают формировать позитивный образ человека, показывать свое уважение к нему и налаживать контакт. Ниже излагаются не правила (не нужно думать, что люди с инвалидностью требуют какого-то специального обхождения!), а рекомендации, которые помогут избежать в общении с людьми с инвалидностью неловкости.

Инвалидность – это не медицинский диагноз!

К сожалению, до сих пор в Статье 1 Федерального закона «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» от 24 ноября 1995 года N 181-ФЗ во всех последних редакциях сохраняется такое определение: *«Инвалид – лицо, которое имеет нарушение здоровья со стойким расстройством функций организма, обусловленное заболеваниями, последствиями травм или дефектами, приводящее к ограничению жизнедеятельности и вызывающее необходимость его социальной защиты»*. Таким образом, человек с инвалидностью рассматривается как «больной», т. е. несамостоятельный и нуждающийся в опеке.

Но в Конвенции о правах инвалидов (ООН, 2006 год), подписанной Российской Федерацией 24.09.2008 и ратифицированной 15.05.2012^[1], указано, что *«инвалидность — это эволюционирующее понятие, она является результатом взаимодействия, которое происходит между имеющими нарушения здоровья людьми и отношенческими и средовыми барьерами и которое мешает их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими»*. Другими словами, инвалидность – это препятствия или ограничения

деятельности человека с физическими, умственными, сенсорными, психическими особенностями, вызванные существующими в обществе условиями, при которых люди исключаются из разных сфер жизни. То есть инвалидность – это социальное, а не медицинское понятие. И это одна из форм социального неравенства.

[1] Ст.15 п.4 Конституции РФ: «...международные договоры Российской Федерации являются составной частью ее правовой системы. Если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем предусмотренные законом, то применяются правила международного договора».

Когда вы говорите или пишете о людях с инвалидностью

ИСПОЛЬЗУЙТЕ слова и понятия, НЕ создающие стереотипы:	ИЗБЕГАЙТЕ слов и понятий, которые создают стереотипы, звучат оскорбительно и неуважительно:
Человек с инвалидностью	Человек с ограниченными возможностями, человек с ограниченными способностями; больной; искалеченный, покалеченный, калека; неполноценный; человек с дефектом / недостатком здоровья
Человек без инвалидности	Нормальный / здоровый / полноценный (при сравнении людей с инвалидностью и без инвалидности)
Человек с инвалидностью с детства / с врожденной инвалидностью; человек с приобретенной инвалидностью,	Врожденный дефект / увечье / несчастье
Человек с ментальными особенностями (популярный сейчас), особенностями развития / с ментальной инвалидностью / нарушением развития или с нарушением интеллекта	Умственно отсталый, слабоумный, умственно неполноценный, «тормоз», имбецил, дебил, человек с задержкой / отставанием в развитии / с интеллектуальной недостаточностью
Человек с психическими расстройствами / нарушениями	Псих, сумасшедший, люди с психиатрическими проблемами, душевнобольные люди, люди с душевным расстройством
Дети с инвалидностью	Дети-инвалиды
Дети с особыми образовательными потребностями	Школьники-инвалиды; нежелателен и официальный термин «дети с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)»

Человек, использующий коляску; человек, передвигающийся на коляске / который передвигается с помощью коляски; человек на коляске	Прикованный к инвалидной коляске, парализованный, «колясочник», человек на кресле-каталке
Человек (ребенок, дети) с ДЦП (детским церебральным параличом), у него ДЦП	Страдает ДЦП, болеет ДЦП, имеет ДЦП, «дэцэпэшник»
Человек, перенесший полиомиелит; человек, который имеет инвалидность в результате...	Страдает от полиомиелита / от последствий полиомиелита; жертва болезни; кривоногий; стал инвалидом в результате...

Человек с синдромом Дауна, ребенок (дети) с синдромом Дауна	«Даун», «монголоид», «даунята» (о детях с синдромом Дауна), человек с болезнью Дауна
Человек с аутизмом, ребенок (дети) с аутизмом (официальный термин – «человек с расстройством аутистического спектра (РАС)»), в редких случаях – аутичный ребенок, взрослый	Больной аутизмом, аутист
Человек с эпилепсией	Эпилептик, припадочный, страдающий эпилепсией / эпилептическими припадками
Незрячий, человек с инвалидностью по зрению, человек с нарушением зрения, слабовидящий человек (если человек слабо/плохо видит, но не незрячий)	Слепой (как крот), совершенно слепой, невидящий
Собака-проводник	Собака-поводырь
Неслышащий, глухой человек (можно вперемешку использовать в субтитрах); слабослышащий человек (если он слабо слышит, это не то же, что «неслышащий»), человек с инвалидностью по слуху, человек, пользующийся жестовым языком (это не все люди, которые слабо слышат), общается на жестовом языке/с помощью жестового языка, человек с нарушением слуха	Глухонемой, глухой (как пень), немой, человек с нарушением слуха, человек (ребенок) с остатками слуха, использующий язык жестов
Русский жестовый язык (такой же язык, как русский, английский или любой другой)	Язык жестов – это невербальное общение при помощи языка тела
Переводчик жестового языка	Сурдопереводчик

ВНИМАНИЕ:

«Слепой», «глухой», «с нарушением слуха», «с нарушением в развитии», «с психическим расстройством» – такие словосочетания привычны и приемлемы для многих людей с инвалидностью, но в остальной части общества они способствуют формированию взгляда на человека с инвалидностью как на человека с медицинскими проблемами.

ПОЧЕМУ ТАК ГОВОРИТЬ НЕЛЬЗЯ?

Некоторые слова, перечисленные в колонке «ИЗБЕГАЙТЕ», не вызывают сомнений в своей непригодности. Очевидно, что, назвав человека «психическим» или «дефективным», Вы оскорбите его. Однако другие слова и обороты стали вполне привычными. Почему же мы считаем, что они оскорбительны и не рекомендуем пользоваться ими в речи?

Однажды, еще в 2000 году, группе молодых людей с различными видами инвалидности, собравшихся вместе из 20 регионов России, было предложено написать о том, какие чувства и ассоциации вызывает у них то или иное слово или выражение. По мнению опрошенных, распространенное выражение «прикован к коляске» ассоциируется с чувством обреченности, с понятием «цепи». Слова «глухонемой», «немой» подразумевают невозможность общения, контакта. Если о ком-то говорят «больной», то невольно предполагают, что он – «беспомощный» и его «надо лечить». Слова «паралитик», «неполноценный», «однорукий», «безногий», «больной» вызывают сочувствие и жалость, иногда – страх. Слова «калека», «даун» провоцируют брезгливость и отторжение, чувство страха. Такие слова как «псих», «слабоумный», «ненормальный», «шизик» ассоциируются с непредсказуемостью, опасностью и, как следствие, вызывают страх. Воспитанные люди избегают таких обобщений в любых обстоятельствах! Выражения «человек на коляске», «человек с травмой позвоночника», «человек с инвалидностью», «незрячий» – вызывают вполне нейтральные ассоциации. Слово «инвалид» вызывает различные чувства, но, в целом, большинство опрошенных людей с инвалидностью считает его приемлемым, поскольку это слово официальное, наиболее часто употребляемое и ставшее в определенной степени абстрактным.

Некоторые из предлагаемых оборотов речи кажутся, на первый взгляд, надуманными. Люди вряд ли будут употреблять в устной речи длинное словосочетание «человек с особенностями интеллектуального развития». На что нужно обратить внимание: выбирая слова и выражения, следует избегать стереотипов (как отрицательных, рисующих образ «жертвы», – так и положительных, формирующих образ «героя»). «Жертва» – это излишне драматический образ вечно несчастного и беспомощного человека. С другой стороны, человек, который, «несмотря на что-то» / «вопреки чему-то» / «наперекор судьбе» и т.п., «преододел» трудности и ведет «нормальную» жизнь – это, увы, очень распространенный образ. Обычно в таких случаях напрашивается резюме: «С него нужно брать пример здоровым людям!» Но, создавая такой образ другого, Вы незаметно для себя впадаете в покровительственный тон и опять приходите к противопоставлению «здоровые – больные». Героизация точно также отделяет людей с инвалидностью от остального общества, как и жалость/снисходительность.

Надо помнить, что, **стремясь к аккуратности и корректности, следует избегать обобщений и предположений.**

Закрепившееся в последние годы выражение «человек с ограниченными возможностями» представляется неудачным, так как опросы 2012 – 2015 гг. в различных фокус-группах в Москве, Владимире, Нижнем Новгороде, Якутске, Краснодаре показали, что такое определение формирует образ человека с инвалидностью как человека физически ущербного, неспособного, несамостоятельного.

ВНИМАНИЕ: не стесняйтесь спрашивать, как правильно обращаться к людям с инвалидностью, у них самих.

Этикет – это не только речь, но и наши манеры. Вы можете поставить в неловкое положение и себя, и своего собеседника, если не будете знать, как нужно себя вести с человеком с теми или иными особенностями. Ниже мы приводим рекомендации, написанные людьми с инвалидностью на основании своего собственного опыта. Они подсказывают, как правильно себя вести, не чувствуя неловкости при контакте с людьми с инвалидностью.

10 ПРАВИЛ ЭТИКЕТА, СОСТАВЛЕННЫХ ЛЮДЬМИ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ:

1. В разговоре с человеком с инвалидностью, **обращайтесь непосредственно к нему, а не к его сопровождающему или переводчику жестового языка**, которые присутствуют при разговоре. (Прим.: рекомендуем использовать понятие «переводчик жестового языка» вместо официального термина «сурдопереводчик» – по аналогии с переводчиком английского/французского/др. языка). Не говорите о присутствующем человеке с инвалидностью в третьем лице, обращаясь к его сопровождающим, все ваши вопросы и предложения адресуйте непосредственно к этому человеку.
2. Разговаривая с человеком, испытывающим трудности в общении, слушайте его внимательно. **Будьте терпеливы, ждите, пока он сам закончит фразу.** Не поправляйте и не договаривайте за него. Не стесняйтесь переспрашивать, если вы не поняли собеседника.
3. При общении с человеком, который плохо или совсем не видит, **обязательно называйте себя и тех людей, которые пришли с вами.** Если у вас общая беседа в группе, то не забывайте назвать себя и пояснять, к кому в данный момент вы обращаетесь. Обязательно предупреждайте вслух, когда отходите в сторону (даже если отходите ненадолго).
4. Не кидайтесь на помощь человеку с инвалидностью, если вас не попросили помочь. **Если хотите помочь, вначале спросите, необходима ли ваша помощь.** Если нужна – спросите, что и как делать, после этого действуйте. Если вы не поняли, не стесняйтесь – переспросите. Например: *если необходимо сопроводить незрячего человека, то не хватайте и не тащите его за руку, а спросите, каким образом вы можете помочь ему сориентироваться в незнакомом месте. Незрячий человек сам объяснит вам, как лучше это сделать (кто-то просит разрешения положить свою руку на плечо сопровождающего, кто-то предпочитает взять сопровождающего под локоть, кто-то попросит взять под локоть*

его самого, кому-то достаточно устных подсказок, и т. д., и т. п.)

5. При знакомстве с человеком с инвалидностью **вполне естественно пожать ему руку** (при необходимости левую, а не правую) – даже тому, кому трудно двигать рукой или кто пользуется протезом.
6. **Инвалидная коляска, костыли, белая трость, собака-проводник – это часть неприкосновенного пространства людей с инвалидностью.** Не дотрагивайтесь до них! Опирайтесь или повиснуть на чьей-то инвалидной коляске – это то же самое, что опираться или повиснуть на ее обладателе. А собака-поводырь работает, а не просто украшает человека с инвалидностью – не надо ее гладить, кормить и т. д., если этого не разрешил хозяин.
7. Разговаривая с человеком на инвалидной коляске или человеком маленького роста, **расположитесь так, чтобы ваши и его глаза были на одном уровне.** Вам будет легче разговаривать, а вашему собеседнику не понадобится запрокидывать голову.
8. Не смущайтесь, если случайно сказали: *«Увидимся»* или: *«Вы слышали об этом...?»* тому, кто на самом деле не может видеть или слышать. Люди с инвалидностью по слуху или по зрению пользуются теми же привычными словами, потому что они тоже слышат и видят, просто по-другому. **Передавая что-либо в руки незрячему, ни в коем случае не говорите: «Пощупайте это»,** говорите так, как обычно сказали бы — *«Посмотрите на это».* А человеку на инвалидной коляске не говорите: *«Подъезжайте, проезжайте».* Говорите: *«Подойдите туда», «Проходите здесь»* (человек ездит на машине или поезде, а на коляске – ходит).
9. **Чтобы привлечь внимание человека, который плохо слышит, помашите ему рукой или похлопайте по плечу.** Смотрите ему прямо в глаза и говорите четко, **НЕ кричите.** Разговаривая с теми, кто может читать по губам, расположитесь так, чтобы на вас падал свет и вас было хорошо видно, постарайтесь, чтобы вам ничего не мешало и ничто не заслоняло вас. Но имейте в виду, что *не все люди, которые плохо слышат, могут читать по губам.*
10. Обращайтесь к детям и подросткам с инвалидностью по имени, к взрослым – по имени и отчеству, то есть **точно так же, как и к другим людям без инвалидности** (равноправно, без снисходительности, опеки и покровительства).

ЭТО ВАЖНО: если вы что-то не поняли, не уверены, как себя вести и как говорить – не стесняйтесь, спросите об этом вашего собеседника с инвалидностью. Это будет лучше, нежели он заметит неловкость в общении с ним или услышит от вас неприятное, обидное для себя выражение.

СПРАВКА: ИНВАЛИДНОСТЬ – ЭТО СОЦИАЛЬНОЕ, А НЕ МЕДИЦИНСКОЕ ПОНЯТИЕ

Как и другие социальные меньшинства, права которых в той или иной мере ущемляются большинством, люди с инвалидностью чувствительны к словам, которые подчеркивают их положение. Для того чтобы изменить его, люди с инвалидностью из разных стран активно пропагандируют определения и понятия, которые не вызывают негативных ассоциаций, не провоцируют жалость или снисходительность. В России этот процесс только набирает силу. Печальный

пример начала 2010-х гг.: в статьях газеты «Московский комсомолец» журналисты призывают к новому взгляду на жизнь людей с инвалидностью в городе и при этом прямо в заголовках употребляют слова и словосочетания вроде «калеки», «слепые» и т. п.

В английском языке на смену уничижительному термину *«handicapped»* (буквальный смысл слова *«handicap»* – «физический недостаток или увечье») пришел более нейтральный аналог *«disabled»*, который ввели в обращение сами люди с инвалидностью, считающие, что это более верное слово. Почему они на этом настояли? Термин *«handicapped»* в значении «инвалид» произошел от словосочетания *«cap in hand»* – «кепка/шапка в руке» (протянутой за помощью), – таким образом, термин *«handicapped»* ассоциируется с беспомощностью и остается в рамках сугубо благотворительной медицинской модели инвалидности, не позволяющей изменить что-либо в роли и судьбе человека с инвалидностью. К сожалению, на русский язык мы переводим термин *«disabled»* буквальным образом (как «вышедший из строя/нетрудоспособный/пришедший в негодность») и поэтому приходим к термину «ограниченные возможности». За рамками нашего знания и понимания остается тот факт, что в современной англоязычной культуре термин *«disabled»* говорит о неспособности вести активную повседневную жизнь «обычным образом» в силу ограничений, накладываемых на человека с инвалидностью со стороны общества, – и социальная модель инвалидности предлагает изменить эту ситуацию.

В России пока еще не прижилась корректная терминология, которая предполагает **уважительное обращение ко всем людям**. Более того, русскоязычная «толерантная» терминология в отношении людей с инвалидностью до сих пор не устоялась – даже в среде людей с инвалидностью присутствуют разные точки зрения на корректность употребления тех или иных терминов. Например, многие незрячие люди требуют, чтобы их называли по-прежнему – «слепыми». Некоторых неслышащих оскорбляют термины «неслышащий», «слабослышащий», «инвалидность по слуху», и они требуют называть их «глухими» и не считать их инвалидами.

Важный пример, который у всех на слуху, – в последние годы вместо термина «инвалид» в СМИ часто употребляют выражение «человек с ограниченными возможностями». Но это выражение не раскрывает тот факт, что возможности человека ограничиваются только извне, условиями жизни и обществом. Многие по умолчанию воспринимают словосочетание «человек с ограниченными возможностями» как характеристику того, что человек ограничен сам по себе (своим дефектом, а не обществом) и что-то «не может», к чему-то «неспособен», постоянно нуждается в посторонней помощи. К тому же возможности абсолютного каждого человека чем-то ограничены, поэтому употреблять это выражение только по отношению к людям с инвалидностью некорректно. Компромиссным вариантом может служить «человек с ограниченными физическими возможностями», но для повседневной речи такое словосочетание оказывается слишком длинным и громоздким.

При социальном подходе к пониманию инвалидности наиболее нейтральным

термином оказывается слово «*инвалид*». Этот термин остается юридически корректным в современной законодательной практике Российской Федерации, но, **поскольку мы смотрим на человека, а не на его инвалидность**, то и в повседневной речи, и в литературе лучше всего говорить и писать **«человек с инвалидностью»**.

